

hama®

W I R E L E S S L A N

Wireless LAN IP-Kamera Outdoor, 54 Mbps



00053111

оглавление

Вступление	153	Управление и конфигурация . .	173
Предисловие	153	Загрузка пользовательского	
Данные о руководстве	153	интерфейса	173
Авторские права	153	Логин	174
Ограничение ответственности . .	154	Пользовательский интерфейс . .	175
Предупреждения	154	Панель камеры	176
Использование по назначению . .	155	Строка меню	177
		Отображение	177
		Сохранение	177
Безопасность	156	Элементы меню	178
Электробезопасность	156	Камера	178
Основные меры по безопасности .	157	Сеть	179
		Обнаружение движения	184
Описание	158	Системная информация	188
Элементы устройства	158	Аккаунт	192
Вид сзади	159	Мульти_Устройство	193
Кабельные соединения	159	Заводские установки	194
		Настройка фокуса	195
Установка и подключение	160		
Меры по безопасности	160	Устранение неисправностей . .	197
Распаковка	160	Таблица неисправностей	197
Проверка комплектации	160	ЧаВо	198
Требования к эксплуатации	161		
Требования к месту работы	161	Приложение	200
Установка	162	Утилизация	200
Установка WLAN антенны	162	Поддержка и контактная	
Электрическое соединение	163	информация	200
Подключение сетевого адаптера .	163	Технические данные	201
Подключение камеры к сети			
(LAN)	163		
Запуск	164		
Включение и выключение			
устройства	164		
Установка	164		
Установка конфигураций ПО	164		
Создание подключения к			
устройству	169		
Контекстное меню	170		
Настройка IP-адреса устройства .	171		

Вступление

Предисловие

Уважаемый Покупатель,

Приобретая Wireless LAN IP Camera Outdoor. 54 Mbps, вы приняли правильное решение, и оно говорит в пользу качественного продукта от компании Hama. Данный продукт соответствует современному уровню развития технологии и функциональных характеристик.

Пожалуйста, ознакомьтесь с информацией, содержащейся в данном руководстве, чтобы вы могли в полной мере использовать функции устройства.

Желаем вам получить удовольствие от использования устройства.

Данные о руководстве

Данное руководство пользователя является неотъемлемой частью Wireless LAN IP Camera Outdoor. 54 Mbps (далее устройство) и содержит важную информацию по назначению, безопасности, подключению и конфигурации устройства.

Храните данное руководство в надежном месте и передайте его будущим владельцам устройства.

Авторские права

Этот документ и прилагаемое программное обеспечение защищено авторским правом.

Любое копирование или перепечатка, в целом или в части, а также воспроизведение любых иллюстраций даже в измененной форме допускается только с письменного согласия производителя.

Hama предоставляет покупателю неисключительное право на использование прилагаемого программного обеспечения для работы устройства. Лицензиат имеет право сделать только одну копию программного обеспечения, которую должен использовать только в целях резервного копирования.

Если не указано иное, все товарные знаки и логотипы, упомянутые в руководстве, являются зарегистрированными торговыми марками Hama GmbH и охраняются законом. Microsoft, Windows и логотип Windows являются торговыми марками Microsoft Corporation. Все остальные названия продуктов и компаний являются торговыми марками их соответствующих владельцев.

Ограничение ответственности

Вся техническая информация, данные и инструкции по эксплуатации, содержащиеся в данном руководстве действительны на момент публикации, которые, насколько нам известно, соответствуют опыту и разработанным ноу-хау.

Производитель не несет ответственности за ущерб или повреждения, возникшие в результате несоблюдения руководства пользователя, использования для других целей, не по назначению, непрофессионального ремонта, несанкционированной модификации или использования неоригинальных запасных частей.

Предупреждения

Следующие предупреждения, используемые в данном руководстве:

DANGER

Предупреждения данной категории указывает на возникновение опасной ситуации.

Если опасной ситуации не избежать, это может привести к серьезным травмам или даже смерти.

- ▶ Следуйте инструкциям этого предупреждения, чтобы избежать опасности получения серьезных травм или даже смерти.

WARNING

Предупреждения данной категории указывает на потенциально опасную ситуацию.

Если опасной ситуации не избежать, это может привести к травмам.

- ▶ Следуйте инструкциям этого предупреждения, чтобы избежать риска получения травмы.

CAUTION

Предупреждения данной категории указывает на риск материального ущерба.

Если ситуации не избежать, это может привести к материальному ущербу.

- ▶ Следуйте инструкциям этого предупреждения, чтобы избежать материального ущерба.

NOTE

- ▶ Примечание содержит дополнительную информацию, которая упрощает использование устройства.

Использование по назначению

Это устройство предназначено для наблюдения за изолированными или критическими зонами, и воспроизведения записанных изображений с помощью компьютера, подключенного к сети (LAN или WLAN). Устройство может быть установлено в помещении или на открытом воздухе в защищенной зоне.

Любое другое использование, кроме указанного выше, рассматривается как ненадлежащее использование.

WARNING

Опасность в результате неправильного использования!

Если устройство не используется по назначению или используется иным образом, устройство может стать источником опасности.

- ▶ Используйте устройство строго по его прямому назначению.
- ▶ Обратите внимание на процедуры, описанные в данном руководстве.

Претензии любого рода не будут приниматься в расчет, если возникли ущерб или травмы в результате использования устройства не по назначению.

Риск должен нести исключительно владелец устройства.

NOTE

- ▶ Не разрешается публиковать полученные видеоматериалы без разрешения заинтересованных лиц.
- ▶ Соблюдайте все специальные правила о видеонаблюдении в промышленных, коммерческих и общественных местах.
- ▶ Видеонаблюдение не освобождает вас от обязанности проявлять должную осмотрительность, и от обязанности следить за вашими личными принадлежностями и ценностями.

Безопасность

Данное устройство соответствует установленным нормам безопасности. Неправильное использование может, однако, привести к травмам и/или повреждению устройства.

Электробезопасность

DANGER

Опасность для жизни! Поражение электрическим током!

Контакт с находящимися под напряжением проводами или компонентами может привести к серьезным травмам или даже смерти!

Соблюдайте следующие меры предосторожности, чтобы избежать поражения электрическим током:

- ▶ Не используйте прибор, если сетевой адаптер, кабель питания или вилка повреждены.
- ▶ Ни в коем случае не используйте устройство, если поврежден его корпус. Существует опасность поражения электрическим током, если прикасаться к оголенным контактам, и/или во время электрических и механических изменений конфигурации устройства.

Основные меры по безопасности

Соблюдайте следующие инструкции по технике безопасности для обеспечения должной работы устройства:

- Проверьте устройство на наличие видимых повреждений перед использованием. Не используйте поврежденное устройство.
- Не позволяйте детям играть с устройством.
- Лица, которые в силу своих физических, психических или двигательных способностей не в состоянии управлять устройством, могут его использовать строго под контролем и руководством ответственного лица.
- Не открывайте устройство. Несанкционированное вскрытие и ремонт могут привести к значительной опасности для пользователя и привести к серьезным повреждениям устройства. Только квалифицированный персонал может производить ремонт. Неправильный ремонт приведет к аннулированию гарантии.
- Ремонт устройства в течение гарантийного срока может быть осуществлен только в сервисных центрах, авторизованных изготовителем, в противном случае, гарантия становится недействительной в случае наступления ущерба.
- Дефектные части, могут быть заменены только оригинальными запасными частями. Оригинальные запасные части гарантируют, что требования безопасности соблюдены.
- Очищайте корпус устройства слегка влажной тканью. Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства или растворители.
- Отключайте электрический кабель и сетевой адаптер от питания.
- Электронные устройства чувствительны, поэтому избегайте ударов.
- Отключайте сетевой адаптер от питания в случае неисправности или во время грозы.

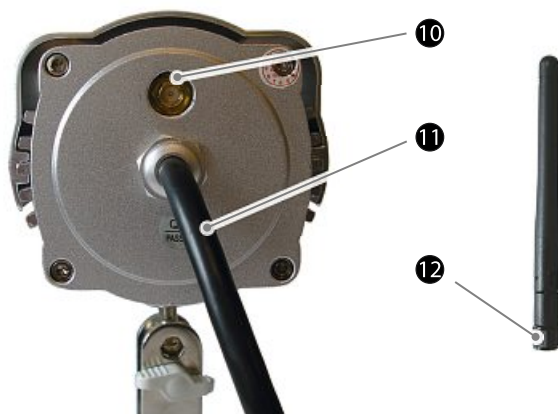
Описание

Элементы устройства



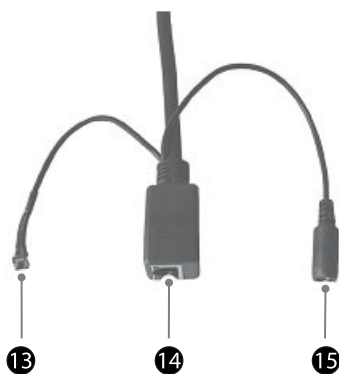
- ❶ WLAN антенна
- ❷ Корпус камеры
- ❸ Основание камеры
- ❹ Кронштейн
- ❺ Монтажная панель
- ❻ ИК светодиод (24 лампочки)
- ❼ Объектив камеры
- ❽ Датчик освещенности
- ❾ Козырек камеры

Вид сзади



- 10 Гнездо для WLAN антенны
- 11 Соединительный кабель
- 12 WLAN антенна с креплением

Кабельные соединения



- 13 Кнопка Сброс
- 14 Гнездо LAN соединения
- 15 Гнездо питания

Установка и подключение

Меры по безопасности

DANGER

При вводе устройства в эксплуатацию люди могут получить травмы или материальный ущерб!

Соблюдайте следующие меры предосторожности, чтобы избежать опасности:

- Упаковочные материалы не должны использоваться в качестве игрушки. Опасность удушья.
- Храните содержимое этого пакета вдали от детей. Пакет содержит мелкие детали, которые могут быть проглочены детьми.

Распаковка

- ◆ Распакуйте все части устройства, включая руководство пользователя.
- ◆ Удалите все упаковочные материалы из устройства перед использованием.

Проверка комплектации

Устройство поставляется со следующими компонентами по умолчанию:

- IP-камера с защитным козырьком
- WLAN антенна
- Кронштейн и монтажная пластина
- Крепеж
- Сетевой кабель RJ45
- Сетевой адаптер
- Установочный диск
- Руководство пользователя

NOTE

- Проверить наличие повреждений. Сообщите о неполной комплектации или поврежденных элементах поставщику/продавцу.

Требования к эксплуатации

Следующие требования должны быть соблюдены для установки и эксплуатации устройства:

- Подключение к локальной сети или беспроводной локальной сети со скоростью передачи данных не менее 10 Mbps.
- Компьютер с одной из следующих операционных систем:
 - Microsoft ® Windows 7 (32-битная или 64-разрядная версия)
 - Microsoft ® Windows Vista (32-битная или 64-разрядная версия)
 - Windows XP ® (32-битная или 64-разрядная версия) (Service Pack 2 или выше).
- Pentium-класса компьютер или ноутбук (2 ГГц или выше при использовании 4-х камер одновременно).
- Минимум 256 МБ ОЗУ и 50 Мб свободного пространства на жестком диске.
- CD-ROM привод.

Требования к месту работы

Для обеспечения безопасной и бесперебойной работы устройства, место работы, должны удовлетворять следующим требованиям:

- При установке на улице, убедитесь, что устройство не подвергается воздействию прямых солнечных лучей и имеет защиту от проливного дождя и загрязнения.
- Убедитесь, что ничто блокирует обзор камеры.
- При выборе области для наблюдения, убедитесь, что нет слепых зон.
- Перед установкой убедитесь, что может быть установлено надежное соединение в выбранном вами месте через WLAN. Стены и стальные балки в зоне действия WLAN антенны могут оказать негативное влияние на беспроводную передачу данных.
- Постарайтесь проложить кабель от устройства так, чтобы он был защищен от манипуляций извне.
- Сетевая розетка должна быть в помещении, должна быть легко доступна для быстрого отключения в случае возникновения чрезвычайной ситуации.

Установка

После выбора подходящего места, приступайте к установке устройства следующим образом:

- ◆ Установите монтажную пластину на базе и наметьте отверстия для сверления.
- ◆ Если устройство предназначено для крепления к стене, вставьте дюбели (в комплекте поставки) в просверленные отверстия.
- ◆ Закрепите монтажную пластину с помощью винтов. Убедитесь, что монтажная пластина надежно закреплена
- ◆ Прикрутите кронштейн к основанию камеры и зафиксируйте камеру при помощи винта.
- ◆ Ослабьте оба винта на кронштейне и прикрепите камеру к шаровому держателю на монтажной пластине.
- ◆ Выровняйте камеру и плотно закрутите крепежные винты кронштейна. Убедитесь, что устройство надежно зафиксировано.

NOTE

- Более точное и тонкое выравнивание камеры происходит после установки конфигурации программного обеспечения на компьютер.

Установка WLAN антенны

Если прибор будет работать через беспроводную сеть (WLAN), на задней панели камеры должна быть установлена WLAN антенна ❶.

- ◆ Установите винтовой разъем ❷ WLAN антенны в гнездо для WLAN антенны ❸ на задней панели устройства.

NOTE

- Не наклоняйте антенну WLAN при установке в винтовой разъем. Это может повредить антенну.
- Антенна WLAN полностью вкручивается за 2 полных оборота.

- ◆ Придайте WLAN антенне вертикальное положение 90 °и выровняйте по часовой стрелке.

Электрическое соединение

Для обеспечения безопасной и бесперебойной работы устройства, следуя инструкциям на электрические соединения должны быть соблюдены:

- Устройство поставляется с напряжением переменного тока 5В, через блок питания входящий комплект поставки. Всегда используйте сетевой адаптер для подключения устройства к электросети.
- Перед подключением устройства, сравните данные (напряжение и частота) по табличке с данными вашего сетевого адаптера. Эти данные должны соответствовать, что позволит избежать повреждения устройства.
- Убедитесь, что кабель питания не входит в контакт с горячими поверхностями или с острыми краями.
- Убедитесь, что кабель питания не натянут и не перекручен.
- Не допускайте, чтобы кабель питания свободно свисал (опасность отключения).
- Если устройство не будет использоваться в течение длительного периода времени, отсоедините сетевой адаптер от электросети.

Подключение сетевого адаптера

- ◆ Вставьте вилку сетевого адаптера в гнездо **15** подключения кабеля.
- ◆ Вставьте блок питания в розетку.

Подключение камеры к сети (LAN)

- ◆ Подключите сетевой кабель RJ45 (в комплекте) в гнездо LAN **14** соединения кабеля.
- ◆ Вставьте другой конец сетевого кабеля в розетку сети или коммутатор/роутер.

NOTE

- Когда соединение установлено, загорается желтый индикатор локальной сети.
- Когда устройство получает доступ к сети, зеленый индикатор мигает.

Запуск

Включение и выключение устройства

NOTE

- У устройства нет выключателя ON/OFF. Отсоединение сетевого адаптера от питания отключит устройство.

Установка

Для того чтобы установить конфигурацию программного обеспечения на компьютер, следующие шаги должны осуществляться по порядку:

- 1) Установить конфигурацию программного обеспечения с помощью программы установки, поставляется на CD-ROM (в комплекте).
- 2) Создать подключение к сети.
- 3) Настроить устройство через веб-браузер.

NOTE

Перед началом установки необходимо соблюдать следующие инструкции:

- Сохраните все данные и закройте все открытые приложения.
- Если у вас уже есть другая версия программного обеспечения, устанавливаемого на компьютере, удалите ее в первую очередь.

Установка конфигураций ПО

Ниже описаны установки конфигурации программного обеспечения для операционных систем Windows XP, Windows Vista и Windows 7.

NOTE

- Установка является более или менее одинаковой для всех вышеперечисленных операционных систем. Любые различия объясняются в отдельных примечаниях.
- Отображение меню могут различаться в зависимости от операционной системы. Следующие иллюстрации относятся к установке ПО для соответствующей операционной системы.

- ◆ Установите диск с ПО и драйверами (поставляется в комплекте) в дисковод вашего компьютера. Программа установки запускается автоматически.

NOTE

- Если у вас отключена функция автозапуска и программа установки не запускается автоматически, запустите программу установки, дважды щелкнув на файл "autorun.exe" в главном каталоге на компакт-диске.

WINDOWS VISTA/WINDOWS 7

- Исполнение программы "autorun.exe" для Windows Vista и Windows 7 должно быть подтверждено вручную. Щелкните по иконке "Запустить autorun.exe".

Отображается главное меню программы установки



- A – Выбрать язык: Немецкий, Английский, Французский
B – Выйти из программы

- ◆ Выберите язык для установки, щелкнув один из предложенных языков (A).
- ◆ Если вы хотите отменить установку, нажмите кнопку "Exit / Beenden / Terminer" кнопку (B).

NOTE

- Данный пример приведен для версии CD на немецком языке

Отображается главное меню программы установки



- A- Начало установки конфигурации программного обеспечения
- B- Показать инструкции
- C- Поиск обновленных драйверов
- D- Установить Adobe Reader
- E- Вернуться в раздел "Добро пожаловать"

- ◆ Нажмите кнопку (A), чтобы начать установку.
- ◆ Нажмите кнопку (B), чтобы отобразить это руководство пользователя в формате PDF

NOTE

► Adobe Reader требуется для отображения руководство пользователя в PDF формате. Если Adobe Reader не установлен на вашем компьютере, вы можете установить его с компакт-диска. Нажмите кнопку (D).

- ◆ Нажмите кнопку (C), чтобы загрузить последнюю версию программного обеспечения и прошивки с сайта hama.de.
- ◆ Нажмите кнопку (E), чтобы вернуться в раздел "Добро пожаловать".

Мастер Установки запускается после начала установки.

NOTE

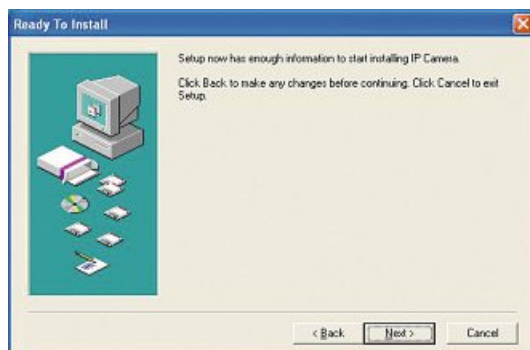
- Загрузка Мастера установки может занять несколько секунд. Подождите, пока запусится Мастер установки.

WINDOWS VISTA/WINDOWS 7

- Для ОС Windows Vista и Windows 7, нажмите “Продолжить” в диалоговом окне “User Account Control”.



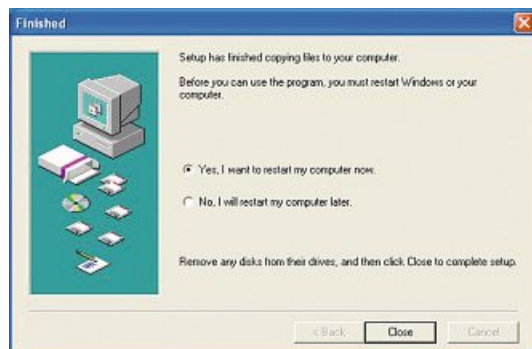
- ◆ Нажмите кнопку “Далее”.



- ◆ Нажмите кнопку “Далее”, чтобы начать установку.

Распаковка файлов и конфигурации программного обеспечения устанавливается на ваш компьютер.

После завершения установки необходимо перезагрузить компьютер.



- ◆ Нажмите кнопку “Закреть” для завершения установки и перезагрузки компьютера.

Создание подключения к устройству

NOTE

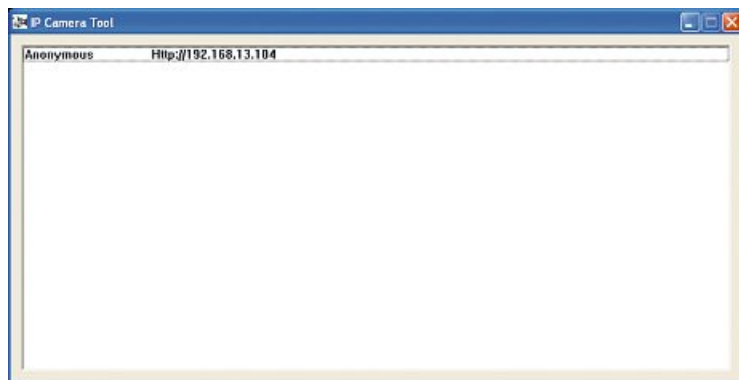
- Устройство может быть настроено через подключение к локальной сети LAN, по умолчанию.



- ◆ Подключите устройство к локальной сети, как описано в разделе Подключение камеры к сети (LAN).
- ◆ Запустите программу "IP Camera Tool", дважды щелкнув значок на рабочем столе.

Программа ищет в сети соответствующие устройства.

Соответствующие устройства, обнаруженные в сети, перечислены в главном окне программы.



NOTE

- Если устройство не распознается через 1 минуту, проверьте питание и подключение к сети. Желтый светодиод в разъеме LAN должен гореть не мигая. 14.

Контекстное меню

Настройки программы и информацию о ней можно вызвать через контекстное меню.

- ◆ Выберите нужное устройство из списка, щелкнув по нему левой кнопкой мыши.
- ◆ Щелкните правой кнопкой мыши в окне программы, чтобы открыть контекстное меню.

Basic Properties
 Network Configuration
 Upgrade Firmware
 Refresh Camera List
 Flush Arp Buffer
 About IP Camera Tool

NOTE

- Если устройство не было выбрано, контекстное меню содержит только три нижних записи.

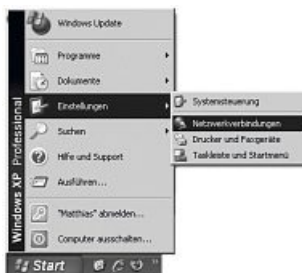
Основные свойства	Отображает идентификатор устройства, версию прошивки и версию веб-интерфейса.
Настройка сети	Отображает текущие настройки сети.
Обновление прошивки	Используется для обновления прошивки устройства.
Обновление списка камер	Обновление списка устройств
Буферизация протокола переназначения адреса	Эта функция необходима при назначении статических IP-адресов, и когда устройство есть в списке, но не может быть доступно через веб-браузер.
О программе IP Camera Tool	Отображает версию программы.

Настройка IP-адреса устройства

IP-адрес устройства по умолчанию устанавливается на 192.168.2.3. Если устройство не найдено, программа "IPCamera Tool" установит IP-адрес камеры в соответствии с IP-адресами вашей зоны.

Выполните следующие действия:

- ◆ Выберите Пуск -> Настройка -> Сетевые подключения



- ◆ Выберите сетевое подключение.



- ◆ Нажмите на соответствующее подключение к сети с помощью правой кнопки мыши и выберите "Свойства".



- ◆ Выберите “Протокол Интернета (TCP / IP)” и нажмите кнопку “Свойства”



NOTE

- Выбирая “Использовать следующий IP-адрес”, обратите внимание на оригинальный IP-адрес, маску подсети и стандартный шлюз для того, чтобы быть в состоянии отменить настройки.

- ◆ Теперь выберите “Использовать следующий IP-адрес» и введите следующий адрес IP и маску подсети:
 - IP адрес: 192.168.2.5
 - Маска подсети: 255.255.255.0
- ◆ Затем подтвердите ваш выбор “ОК”.
- ◆ Закройте все открытые окна.
- ◆ Загрузите ваш веб-браузер и введите адрес устройства в адресной строке веб-браузера

http://192.168.2.3

- ◆ Подтвердите ввод нажатием клавиши Enter.
- ◆ Измените настройки сети через интерфейс устройства в соответствии с адресным пространством системы.
- ◆ Верните первоначальные настройки сети.

Управление и конфигурация

Загрузка пользовательского интерфейса

Устройство работает и устанавливается с помощью веб-браузера (Internet-Explorer, Firefox и т.п.).

NOTE

- Для того, чтобы иметь возможность использовать все функции устройства, должны быть установлены компоненты ActiveX. Установка этих ActiveX компонентов осуществляется с помощью веб-браузера, если это необходимо. Некоторые браузеры (например, Firefox) не позволяют установку ActiveX компонентов по соображениям безопасности. Для большинства функций предлагаются альтернативные решения при использовании этого браузера.

Пользовательский интерфейс можно загрузить двумя способами:

Загрузка IP Camera Tool

- ◆ Загрузить пользовательский интерфейс для нужного устройства, нажатием левой кнопки мыши на соответствующей записи в списке устройств.

NOTE

- Интернет-программа загружает проводник с указанным URL для выбранного устройства.

Загрузка веб браузера

- ◆ Загрузите ваш веб-браузер и введите адрес устройства в адресной строке веб-просматривает, например:
http://192.168.2.3
- ◆ Подтвердите ввод нажатием клавиши Enter.

NOTE

- Если вы не назначили номер порта 80 для устройств во время настройки, нужно указать измененные порты перед загрузкой:
- http://192.168.2.3: «номер порта»

Логин

После загрузки пользовательского интерфейса устройства, страницы входа появится в веб-браузере.

A — Deutsch English French Italian Spanish

B — Benutzer

C — Passwort

D — Anmelden (ActiveX Modus)

E — Anmelden (Server Push Modus)

Groß- Kleinschreibung beachten
Bildschirmauflösung 1024x768 verwenden

hama

- A — Языковая панель для установки языка
- B — Поле ввода имени пользователя
- C — Поле ввода пользовательского ID
- D — Вход с компонентами ActiveX
- E — Вход без компонентов ActiveX

- ◆ Выберите нужный язык с помощью языковой панели A.
- ◆ Введите имя пользователя в поле B.
- ◆ Введите идентификатор пользователя в поле C.
- ◆ Нажмите кнопку D, чтобы войти, если вы используете Internet Explorer.
- ◆ Нажмите кнопку E, если вы используете другой браузер.

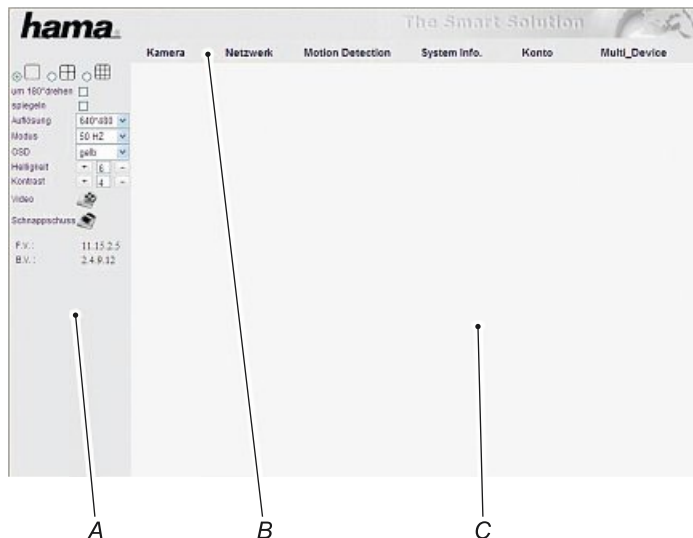
NOTE

- Обратите внимание на верхний и нижний регистр символов.
- При входе в систему в первый раз, введите admin в поле пользователя и оставьте поле пароля пустым.

Пользовательский интерфейс

Пользовательский интерфейс устройства отображается после успешной регистрации.

Пользовательский интерфейс настроен таким образом:



- A – Панель инструментов камеры
- B – Строка Меню
- C – Зона просмотра

NOTE

► Частично пользовательский интерфейс может быть отключен в зависимости от группы пользователя, вошедшего в систему под логином.

Администратор	Без ограничений
Пользователь	Отключена строка Меню
Гость	Отключена строка меню и панель инструментов камеры

Панель камеры

Отображение полученного с камеры изображения можно изменить с помощью панели инструментов камеры.

Управляющий элемент	Функция
	Деление на 1, 4, 9 экранов
um 180° drehen ☐	Поворот изображения на 180 градусов
spiegeln ☐	Перевернутое изображение ON/OFF
Auflösung 640*480	Определяет размер экрана в пикселях. 320x240 пикселей и 640x480 пикселей.
Modus 50 HZ	Определяет частоту обновления: ■ Выберите "50 Гц" при основном освещении с естественным светом. ■ Выберите "60 Гц" при освещении главным образом с электрическим светом. ■ Выберите "снаружи" при установке устройства на улице.
OSD gelb	На дисплее текущее изображение с указанием даты и времени, в выбранной цветовой гамме
Helligkeit + 6 -	Настройка яркости от 0 до 15 используя "+" и "-"
Kontrast + 4 -	Настройка контраста от 0 до 6 используя "+" и "-".
Video	Пуск/остановка видеозаписи.
Schnappschuss	Создание снимка текущего видеоизображения. Снимок отображается в отдельном окне и может быть сохранено в виде растрового или JPG файла.

Строка меню

Следующие настройки доступны при помощи Меню.

NOTE

- Меню активно только если пользователь принадлежит к группе записи администратора. Пункт меню Camera всегда активен для всех других групп пользователей.

Пункт меню	Функция
Камера	Текущее изображение с камеры в соответствии с настройками в панели инструментов
Сеть	Конфигурация настроек Сети
Детектор движения	Установка детектора движения
Системная информация	Общие установки
Аккаунт	Управление Аккаунтом
Мульти_Устройство	Управление несколькими камерами

Отображение

Соответствующее содержание выбранного пункта меню будет отображаться в области отображения пользовательского интерфейса.

Подробную информацию о содержании отображаемой области можно найти в разделе меню.

Сохранение

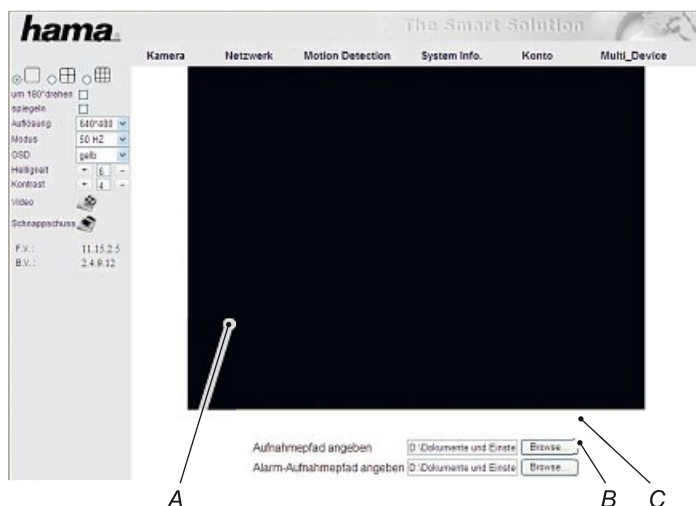
Две кнопки отображаются в каждой странице конфигурации для подтверждения / отмены внесенных изменений.

- ◆ Нажмите на кнопку “Принять”, чтобы сохранить новые настройки устройства.
- ◆ Нажмите кнопку “Обновить” для отображения текущих настроек устройства. Ранее измененные настройки будут утеряны.

Элементы меню

Камера

Текущее изображение камеры отображается на дисплее области пользовательского интерфейса в соответствии с настройками на панели инструментов.



- A – На дисплее текущее изображение с камеры
- B – Путь к каталогу, содержащему видео файлы, записанные во время Тревоги
- C – Путь к каталогу, содержащему видео файлы, записанные во время нормальной эксплуатации

- ◆ Введите путь к каталогу, который содержит видео файлы, записанные во время тревоги в поле ввода B.
- ◆ Введите путь к каталогу, который содержит видео файлы, записанные во время нормальной работы в поле ввода C.

NOTE

- Нажмите кнопку “Обзор ...”, чтобы выбрать путь к каталогу с помощью Проводника.

Запуск / остановка записи видео

- ◆ Нажмите на значок “видео”, чтобы начать запись. Запись сохраняется в пути, указанном в поле ввода С.
- ◆ Щелкните по значку, чтобы остановить запись видео.

NOTE

- Когда запись работает, на экране видна текст “Запись ...”.

Стоп-Кадр



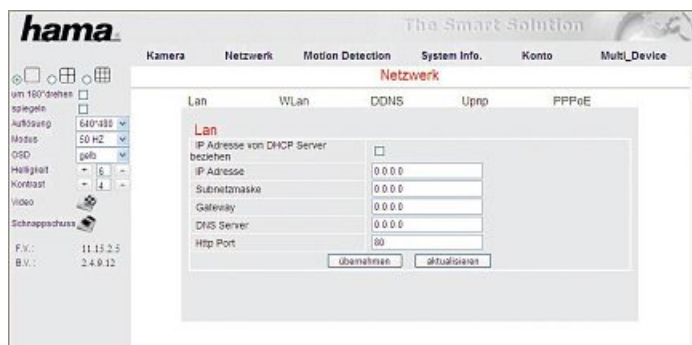
- ◆ Щелкните на значок, чтобы сделать снимок текущего изображения камеры.

NOTE

- Снимок отображается в отдельном окне и может быть сохранен в виде растрового изображения или JPG файла.

Сеть

Окно, содержащее сетевые параметры в области отображения пользовательского интерфейса.



Различные окна для LAN, WLAN, DDNS, UPnP, PPPoE и параметры сети могут быть установлены через подменю.

NOTE

- Наведите курсор мыши на пункт подменю, чтобы активировать его.

Проводная Локальная Сеть

Настройки, сделанные в этом окне, действительны при подключении устройства по проводной локальной сети.

Поле ввода	комментарий
Получение IP-адреса с сервера DHCP	Включите этот флажок, если IP-адреса в сети управляются сервером DHCP. Снимите этот флажок, если статический IP-адрес назначается для вашей сети.
IP-адрес	Введите статический IP-адрес устройства. IP-адрес должен совпадать с адресным пространством сети.
Маска подсети	Введите маску подсети. Как правило, вы должны ввести 255.255.255.0.
Шлюз	Введите IP-адрес шлюза/роутера
DNS сервер	Введите IP-адрес сервера DNS. Этот IP-адрес, как правило, такой же, как IP-адрес шлюза.
Порт Http	Введите номер порта для сервера HTTP. Значение по умолчанию для протокола HTTP - 80.

NOTE

- Когда изменения в сетевые настройки внесены, подключение к камере может быть прервано. В этом случае необходимо перезапустить пользовательский интерфейс.

Беспроводная локальная Сеть

Настройки, сделанные в этом окне, действительны при подключении устройства по беспроводной локальной сети:

Поле ввода	комментарий
Наличие сети	Список доступных беспроводных сетей в диапазоне действия камеры. Этот список можно обновить, нажав кнопку "Обновить". ◆ Выберите беспроводную сеть, по которой вы хотите установить соединение. SSID выделенной сети вводится в поле SSID автоматически.
Использование WLAN	Установите этот флажок, если устройство будет работать через WLAN.
Идентификатор сети	Введите имя беспроводной сети
Шифрование	Из предложенного списка, выберите подходящий метод шифрования для вашей сети
Ключ	Введите ключ для выбранной беспроводной сети

NOTE

- При вводе символов обратите внимание на верхний и нижний регистр.

Динамический DNS

Если ваш провайдер не выдает фиксированный IP-адрес, вы можете настроить удаленный доступ к устройству через внешнюю службу. Есть множество поставщиков услуги динамического DNS.

NOTE

► Вам понадобится учетная запись в dyndns.org (<http://www.dyndns.org>) прежде, чем Вы можете начать установку.

Ниже объясняются параметры dyndns.org

поле ввода	комментарий
Сервис DDNS	DynDns.org (dyn, stat или custom)
Пользователь DDNS	Введите соответствующее имя пользователя для учетной записи DynDNS.
Пароль DDNS	Введите соответствующий пароль для учетной записи пользователя DynDNS
Адрес DDNS	Введите имя домена для учетной записи пользователя DynDNS
DDNS или прокси-сервер	Прокси-сервера не требуются, если клиент находится в Китае или Гонконге
DDNS или прокси-порт	
Игнорировать ошибки	Для тестовых целей. Не активируйте, пока не назначено имя хоста.

Сетевые протоколы

Если вы хотите, чтобы устройство в домашней сети было видимым для всех устройств, то услуга UPnP должна быть включена.



поле ввода	комментарий
Использование UPnP для сопоставления портов	Включите этот флажок, если UPnP сервис должен быть активирован.

NOTE
► Компьютеры в домашней сети должны быть настроены для устройств UPnP сети. Проверьте по My Network Places -> Задачи Сети, активна ли надпись “Скрыть значки для сетевых UPnP устройств”. Если нет, то выберите “Показывать значки для сетевых устройств UPnP”, чтобы отобразить UPnP устройств в сети.

Сетевой протокол через Ethernet

Если камера будет работать не через сеть, а через DSL-модем, подключенный к отдельной линии DSL, необходимо сделать соответствующие настройки в этом окне.

поле ввода	комментарий
ADSL соединение	Включите этот флажок, если услуга PP-PoE должна быть активирована.
Пользователь ADSL	Введите имя пользователя
Пароль ADSL	Введите пароль

NOTE

► Имя пользователя и ID предоставляется провайдером DSL.

Обнаружение движения

Возможность обнаружения движения означает, что устройство может также использоваться в целях безопасности. Любое движение или изменение в зоне наблюдения, в зависимости от настроек, могут быть отправлены по электронной почте или загружены на FTP-сервер.

Время для ежедневного наблюдения может быть установлено с помощью графика.

NOTE

► Наведите указатель мыши на пункт подменю, чтобы активировать его.

Тревога

поле ввода	комментарий
Детектор движения	Включите этот флажок, если детектор движения должен быть активирован.
Чувствительность	Настройка чувствительности камеры при обнаружения движения.
Отправить e-mail	Установите флажок, если требуется отправка e-mail сообщения. Параметры электронной почты производится в меню Email.
Загрузить изображение	Установите этот флажок, если изображения с камеры должны быть загружены на FTP-сервер. FTP настройки производится в меню FTP.
График	Включите этот флажок управления для включения Графика. Введите время для наблюдения в графике, отметив нужные поля при помощьюью мыши.

Электронное сообщение

Введите параметры электронной почты в этом окне.

поле ввода	комментарий
Отправитель	Введите адрес электронной почты отправителя.
Получатели от 1 до 4	Введите адреса электронной почты получателей (не более 4).
Сервер SMTP	Введите имя сервера исходящей почты
Порт SMTP	Введите номер порта сервера исходящей почты (обычно 25).
Проверка подлинности пользователя	Установите этот флажок, если сервер исходящей почты требует проверки подлинности перед отправкой электронной почты.
Пользователь SMTP	Введите имя пользователя SMTP для проверки подлинности сервера SMTP.
Пароль SMTP	Введите ID пользователя SMTP для проверки подлинности сервера SMTP
Тест	Нажмите эту кнопку, чтобы проверить настройки электронной почты (нажмите «Принять», чтобы сохранить настройки перед тестированием).
Отправить Интернет IP-адрес по e-mail	Установите это флажок, если требуется отправка e-mail при включении устройства, или IP-адрес устройства изменился.

Протокол Передачи Файлов

Введите настройки FTP в этом окне.

поле ввода	комментарий
FTP сервер	Введите адрес FTP-сервера.
FTP порт	Введите номер порта FTP сервера (обычно 21).
FTP пользователь	Введите имя пользователя для входа на FTP-сервер.
FTP пароль	Введите идентификатор пользователя для входа на FTP-сервере.
FTP адрес	Введите путь на FTP сервер, куда должны быть сохранены файлы.
FTP режим	Установите нужный режим здесь. Дополнительную информацию можно получить у поставщика услуги FTP сервера.
Тест	Нажмите эту кнопку, чтобы проверить настройки FTP (нажмите кнопку "Принять", чтобы сохранить настройки перед тестированием).
Загрузка изображения	Включите этот флажок, если изображение с устройства будут последовательно загружены. Введите желаемое значение в поле ввода временного интервала.
Интервал (сек)	Введите интервал для загрузки последовательных записей.

Системная информация

Система настройки отображаются в окне внутри области отображения пользовательского интерфейса.

NOTE

- Наведите указатель мыши на пункт подменю, чтобы активировать его.

Имя камеры

Введите имя устройства в этом окне. Это имя используется для идентификации устройства в сети.

ПОЛЕ ВВОДА	КОММЕНТАРИЙ
Имя камеры	Введите желаемое имя устройства.

Настройка даты и времени

Внесение изменения в параметры синхронизации времени.

ПОЛЕ ВВОДА	КОММЕНТАРИЙ
Время устройства	Отображает текущее время на устройстве.
Часовой пояс устройства	Выберите нужный часовой пояс.
Синхронизировать с сервером NTP	Установите этот флажок, если время на устройстве должен быть синхронизировано с сервером времени. Требуется доступ в Интернет.
Сервер NTP	Выберите нужный NTP сервер из списка. Вы можете ввести новый сервер NTP, нажав кнопку "...".
Синхронизация времени с ПК	Установите этот флажок, если время на устройстве должно быть синхронизировано с подключенным ПК.

Прошивка

Прошивка устройства и пользовательского интерфейса может быть обновлена в этом окне.

ПОЛЕ ВВОДА	КОММЕНТАРИЙ
Обновление прошивки	Введите путь и имя файла (. bin) прошивки.
Обновление пользовательского интерфейса	Введите путь и имя файла пользовательского интерфейса (. bin) здесь.

NOTE

► Нажмите кнопку “Поиск ...” Для поиска файла.

CAUTION

Некорректная работа при обновлении прошивки может повредить устройство!

Обратите внимание на следующие указания, чтобы избежать повреждения устройства во время обновления прошивки:

- Убедитесь, что вы загружаете соответствующий файл прошивки устройства. Если вы сомневаетесь, проконсультируйтесь с клиентской поддержкой Neta.
- Перед началом обновления прошивки, установить соединение с устройством через кабель, если есть опасность потери WLAN соединения при передаче данных.
- Устройство не должно быть отключено от сети во время обновления.

- ◆ Проверьте сведения о файле и начните обновление, нажав на кнопку “Принять”

NOTE

- После успешного обновления, устройство выполняет перезагрузку. Пользовательский интерфейс должен быть перезагружен.

Перезагрузка

Устройство может быть перезапущено из этого окна.



- ◆ Нажмите на кнопку “Принять”, чтобы перезагрузить.

NOTE

- Пользовательский интерфейс должен быть перезагружен после завершения перезагрузки устройства.

Заводские установки

Устройство может быть возвращено к заводским настройкам (настройкам по умолчанию) в этом окне.



- ◆ Нажмите на кнопку “Принять”, чтобы восстановить настройки по умолчанию.

NOTE

- При перезагрузке устройства все настройки будут потеряны и устройство возвращается к заводским настройкам по умолчанию!
- Пользовательский интерфейс должен быть перезагружен после завершения перезагрузки устройства.

Аккаунт

Доступ пользователя к пользовательскому интерфейсу может осуществляться в этом окне.

Могут быть допущены до 8 пользователей.

- ◆ Введите имена пользователей в соответствующие поля в столбце.
- ◆ Введите соответствующий идентификатор в столбце пароль.
- ◆ Выберите группы соответствующие пользователей.

NOTE

- Части пользовательского интерфейса могут быть отключены, в зависимости от группы пользователей, вошедших в систему.
- Убедитесь в том, что по крайней мере один пользователь принадлежит к группе пользователей администратор, так что любые изменения могут быть потом внесены.

Администратор	Без ограничений
Пользователь	Отключена строка Меню
Гость	Отключена строка меню и панель инструментов камеры

Мульти_Устройство

Если имеется несколько устройств отображения видео, вы можете также ввести данные для доступа к ним.

До 8 других устройств могут быть добавлены.



ПОЛЕ ВВОДА	КОММЕНТАРИЙ
Устройства внутри сети	Список всех устройств, распознанных в сети. Нажмите кнопку “Обновить”, чтобы обновить список.
1 камера	Всегда относится к текущему устройству.
2-9 камеры	Нажмите на соответствующую запись для отображения полей ввода для устройства. Kameraname Gastgeber Http Port Benutzer Passwort Hinzufügen Entfernen ◆ Выберите устройство из списка “Устройства в сети”, с которым вы хотите установить соединение. Название поля камеры, хоста и порта Http вводятся автоматически.

- ◆ Введите данные для доступа к выбранной камере в поле ввода имени пользователя и пароля.
- ◆ Выберите “Добавить”, чтобы подтвердить настройки.

NOTE

► Выберите “Удалить” для удаления записи.

Заводские установки

Устройство имеет следующие заводские установки, вступающие в силу после перезагрузки:

ПОЛЕ ВВОДА	КОММЕНТАРИЙ
IP адрес	192.168.2.3
Маска подсети	255.255.255.0
Шлюз	Автоматически определяется
DHCP	Отключено
DDNS	Отключено
Имя администратора	admin
ID администратора	<нет ID>

Настройка фокуса

CAUTION

Возможные повреждения устройства!

Фокусировка может происходить только, когда устройство находится в эксплуатации. Обратите внимание на следующие указания, чтобы предотвратить повреждение устройства:

- ▶ Не прикасайтесь к внутренней линзе камеры. Грязная линза ухудшает качество изображения.
- ▶ Не позволяйте влаге или посторонним предметам попадать внутрь камеры.
- ▶ Убедитесь, что вы не повредили изоляцию.

NOTE

- ▶ Фокусировка не возможна при использовании ИК светодиода.

Выполните следующие действия, чтобы настроить фокус объектива камеры:

- ◆ Нажмите на щиток **9**, сдвигая его назад, пока защитная крышка на передней не станет доступна.

NOTE

- ▶ Сдвиньте антенну WLAN **1**, если она установлена.

- ◆ Откройте защитный колпачок и отложите его в сторону.

CAUTION

- ▶ Убедитесь, что защитный колпачок не загрязнен или не выпал. Стекла́нная пластина может разбиться.

- ◆ Аккуратно уберите пластину с инфракрасной подсветкой вперед и положите ее на чистую поверхность.

CAUTION

- ▶ Плата подключается к камере с помощью кабеля. Убедитесь, что вы не нажимаете слишком сильно на кабель.
- ▶ Во избежание короткого замыкания, производитель исключил контакт платы с металлом.

- ◆ Покрутите объектив камеры таким образом, чтобы она сфокусировалась.

NOTE

- ▶ Не прикасайтесь к линзам во время регулировки фокуса.

- ◆ Установите пластину с инфракрасной подсветкой на объектив камеры.
- ◆ Убедитесь, что все уплотнения совпали и закрутите защитную крышку на передней панели корпуса.

CAUTION

- ▶ Не наклоняйте защитный колпачок, во время завинчивания. Провод и/или изоляция могут быть повреждены.
- ▶ Чтобы избежать повреждений, не затягивайте защитный колпачок слишком сильно.

- ◆ Нажмите на защитный козырек **9**, возвращая его к первоначальной позиции и переместите антенну WLAN **1** обратно в вертикальное положение.
- ◆ Проверьте уровень камеры.

Устранение неисправностей

Таблица неисправностей

Перед отправкой устройства для пост продажного обслуживания, используйте следующую таблицу, чтобы проверить, можете ли вы решить проблему самостоятельно:

Ошибка	Возможная причина	Средство исправления
Устройство не распознается программой "IP Camera Tool"	Сетевой адаптер подключен неправильно	Убедитесь, что сетевой адаптер подключен к розетке и правильно подключен к устройству.
	Нет напряжения в розетке	Проверьте предохранители.
	Устройство неисправно.	Свяжитесь с сервис-центром.
	Сетевой кабель неправильно подключен	Убедитесь, что кабель сети RJ45 правильно подключен.
	Нет подключения к хабу/роутеру	Желтый светодиод в разъеме локальной сети должен гореть постоянно.
	Некорректный IP адрес	Убедитесь, что IP-адрес соответствует адресному пространству сети.
	Некорректная маска подсети	Убедитесь, что маска подсети соответствует адресному пространству сети.
	Некорректные настройки WLAN	Установите соединение с устройством через локальную сеть в первую очередь. Настройка соединения WLAN позже.

NOTE

- Если вы не можете решить проблему после действий, описанных выше, пожалуйста, свяжитесь с сервис-центром.

ЧаВо

**Вопрос: Я забыл ID администратора.
Что я могу сделать?**

Ответ:

Вы должны вернуть устройство к настройкам по умолчанию. Нажмите кнопку сброса **13** на устройстве, и держите по крайней мере 5 секунд. Вы можете использовать стандартные имя пользователя **администратора** для входа без ввода ID.

NOTE

► Все настройки будут при перезагрузке потеряны, и устройство возвращается к настройкам по умолчанию!

Вопрос: Как мне узнать IP-адрес и маску подсети моего компьютера?

Ответ:

Откройте *Панель управления* -> *Сетевые подключения*, откройте контекстное меню правой кнопкой мыши, щелкнув на пункт в меню и выберите соответствующее сетевое подключение.

Откройте вкладку "Поддержка". Вы увидите IP-адрес и маску подсети вашего компьютера.

**Вопрос: Подключение устройства установлено.
Почему изображение с камеры не видно?**

Ответ:

Если вы используете Internet Explorer, для корректного отображения картинки должны быть установлены компоненты ActiveX. Установите программу «IP Camera Tool», если на вашем ПК отсутствуют компоненты ActiveX. Выберите режим ActiveX при входе в Internet Explorer.

Если вы используете другой браузер, не исключено, что ActiveX компоненты не могут быть использованы по соображениям безопасности. Выберите нужный режим для браузера во время входа в систему.

**Вопрос: Дергается картинка с камеры при отображении.
Почему это происходит?**

Ответ:

Следующее может быть причиной:

- Недостаточная пропускная способность сети.
- Плохое соединение WLAN.
- Графического ресурса ПК или видеокарты недостаточно.
- Слишком высокое количество пользователей, имеющих одновременный доступ к камере.

**Вопрос: Доступ к устройству через Интернет
невозможен. В чем проблема?**

Ответ:

Следующее может быть причиной:

- Номер порта блокируется брандмауэром или антивирусным программным обеспечением.
- Доступ в Интернет был неправильно настроен.

**Вопрос: Почему некоторые из функций программы не
возможны с некоторыми браузерами?**

Ответ:

Некоторые браузеры не позволяют использование компонентов ActiveX. Функциональность браузера должна быть расширена для ActiveX, чтобы использовать все функции программы. В этом случае, используйте Internet Explorer в качестве браузера.

Приложение

Утилизация

CAUTION

Не утилизируйте устройство как обычный бытовой мусор. Обратите внимание на распоряжение в приложении к руководству пользователя.



Утилизация упаковки для последующей переработки поможет сохранять сырье и уменьшает отходы. Избавляйтесь от упаковочных материалов, если в них более нет необходимости, в соответствии с местными законодательными актами.

NOTE

- Храните оригинальную упаковку в течение всего гарантийного срока, с тем чтобы иметь возможность упаковать устройство надлежащим образом в случае гарантийного обслуживания.

Поддержка и контактная информация

Для обращений по неисправностям продукта:

В случае жалоб на продукт, пожалуйста, свяжитесь с вашим дилером или клиентской поддержкой Hama.

Internet/World Wide Web:

Поддержка новых драйверов или информация о продукте доступна на сайте www.hama.com

Горячая линия – техническая поддержка Hama:

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115

Fax +49 (0) 9091 / 502-272

E-mail: produktberatung@hama.de

Технические данные

Датчик изображения/объектив	
Тип датчика	1/4" цвет CMOS
Разрешение	640 x 480 пикселей
Объектив	Стекло, f: 6 mm F: 1.8 (IR lens)
Минимальная освещенность	0.5 Lux
Угол зрения	67 градусов
Ночное видениедо	20 м с 24 ИК диодами
Видео	
Метод сжатия	MJPEG
Разрешение	640 x 480 (VGA) 320 x 240 (QVGA)
Частота обновления	15 fps (VGA) 30 fps (QVGA)
Связь	
Ethernet LAN	1 x 10/100 Mbps, RJ-45
Поддерживаемые протоколы	HTTP, FTP, TCP/IP, UDP, SMTP, DHCP, PPPoE, DDNS, IPnP, GPRS
WLAN стандарт	IEEE 802.11b (11 Mbps) IEEE 802.11g (54 Mbps)
Шифрование	WEP / WPA / WPA2
Размеры / вес	
Размеры (Д x Ш x В)	135 x 65 x 65 мм
Вес (включая аксессуары)	примерно. 910 г
Электрические характеристики	
Источник питания	5 VDC, 2.0 A макс.
Потребляемая мощность	5 В (тип)
Условия окружающей среды	
Диапазон рабочих температур	0 ... 55 °C
Относительная влажность (при эксплуатации)	20 ... 85 % (без конденсата)
Диапазон температур хранения	-10 ... 60 °C
Относительная влажность (при хранении)	0 ... 90 % (без конденсата)
Класс защиты	IP 66

(D) Hinweis zum Umweltschutz:



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes:

Elektrische und elektronische Altgeräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderer Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

(GB) Note on environmental protection:



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies:

Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

(F) Remarques concernant la protection de l'environnement:



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées:

Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

(E) Nota sobre la protección medioambiental:



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente:

Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclar el material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

(NL) Notitie aangaande de bescherming van het milieu:



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing:

Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doelende of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

(I) Informazioni per protezione ambientale:



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

(GR) Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ και 2006/66/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής:

Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

(S) Not om miljöskydd:



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande:

Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentlig uppsamlingsplats. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

(FIN) Ympäristönsuojelua koskeva ohje:



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset:

Sähkö- ja elektronikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektronikkalaitteet niiden käyttöiän päätyttyä niille varattuun julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohtista säädetään kulloisenkin osavaliolla. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkaussessa. Uudelleen-käytöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötavoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristönsuojeluun.



(PL) Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:

Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do oddiesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!



(H) Környezetvédelmi tudnivalók:

Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU alapján szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szeméttel dobni! A leselejeztett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szeméttel dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.



(CZ) Ochrana životního prostředí:

Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující:

Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklací a jinými způsoby recyklace starých zařízení/baterií přispíváte k ochraně životního prostředí.



(SK) Ochrana životného prostredia:

Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje:

Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užitkováním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/baterií prispievate k ochrane životného prostredia.



(P) Nota em Protecção Ambiental:

Após a implementação da diretiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:

Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.



(RUS) Охрана окружающей среды:

С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующими местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым значком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.



(TR) Çevre koruma uyarısı:

Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğı tarihten itibaren:

Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alındıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.



(RO) Instrucțiuni pentru protecția mediului înconjurător:

Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul național sunt valabile următoarele:

Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubritate cu gunoii menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoi de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin recidarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru înconjurător.



(DK) Anvisninger til beskyttelse af miljøet:

Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende:

Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugerer er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinding eller andre former for nyttiggørelse af udtjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.



(N) Informasjon om beskyttelse av miljøet:

Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende:

Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningssoppelet. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballajens henviser om disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjennbruk av stoffer eller andre former av gjennbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.

(D)	Dieses Gerät darf in Frankreich nur in geschlossenen Räumen verwendet werden! Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com	(H)	Ez a készülék csak zárt helyiségben működtethető Franciaországban! A megfelelőségi követelmények megegyeznek az R&TTE Irányelvek 99/5/EG ajánlásaival www.hama.com
(GB)	In France this device is only to be operated indoors! See www.hama.com for declaration of conformity according to R&TTE Directive 99/5/EC guidelines.	(CZ)	Toto zařízení smí být ve Francii provozováno jen v uzavřených místnostech! Prohlášení, o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/EG, naleznete na www.hama.com
(F)	L'utilisation en France de cet appareil est autorisée exclusivement dans des locaux fermés. La déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE se trouve sur www.hama.com	(SK)	Toto zariadenie smie byť vo Francúzsku prevádzkované len v uzavretých miestnostiach! Prehlásenie o zhode podľa R&TTE smernice 99/5/EG nájdete na www.hama.com
(E)	En Francia este aparato solo puede utilizarse en espacios cerrados. La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en www.hama.com	(P)	Em França, este aparelho apenas pode ser utilizado em espaços fechados! A declaração de conformidade segundo a directiva R&TTE 99/5/CE é pode ser consultada em www.hama.com
(NL)	Dit toestel mag in Frankrijk alleen in droge en gesloten ruimtes gebruikt worden! De conformiteitsverklaring conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u onder www.hama.com	(RUS)	Во Франции эксплуатация изделия разрешается только в сухих, закрытых помещениях! Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на веб-узле www.hama.com
(I)	In Francia, questo apparecchio può essere utilizzato soltanto in locali chiusi! La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito www.hama.com	(TR)	Bu cihaz sadece Fransa'da kuru ve kapalı mekanlarda çalıştırılmalıdır! R&TTE Direktifi 99/5/EG'ye göre uygunluk beyanı için www.hama.com adresine bakınız.
(GR)	Στη Γαλλία αυτή η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σε κλειστούς χώρους. Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 99/5/EK περί R&TTE θα τη βρείτε στη διεύθυνση www.hama.com	(RO)	Acest aparat poate fi utilizat în Franța numai în încăperi închise! Declarația de conformitate conform directivei 99/5/UE din R&TTE o găsiți la www.hama.com
(S)	I Frankrike får den här apparaten bara användas inomhus! Konformitetsförklaring enligt R&TTE riktlinje 99/5/EG finner du på www.hama.com	(DK)	Denne anordning kan bruges i Frankrig kun i lukkede rum! Overensstemmelseserklæringen i henhold til R&TTE-retningslinjerne finder du under HYPERLINK http://www.hama.com
(FIN)	Laitetta saa Ranskassa käyttää vain suljetuissa tiloissa! Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.hama.com	(N)	I Frankrike får dette apparatet kun brukes i lukkede rom! Samsvarserklæringen i henhold til R&TTE-direktiv 99/5/EF finner du på www.hama.com
(PL)	Urządzenia można we Francji użytkować tylko w zamkniętych pomieszczeniach! Deklaracja zgodności według dyrektywy R&TTE 99/5/EG dostępna na stronie internetowej www.hama.com		

hama[®]
Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

